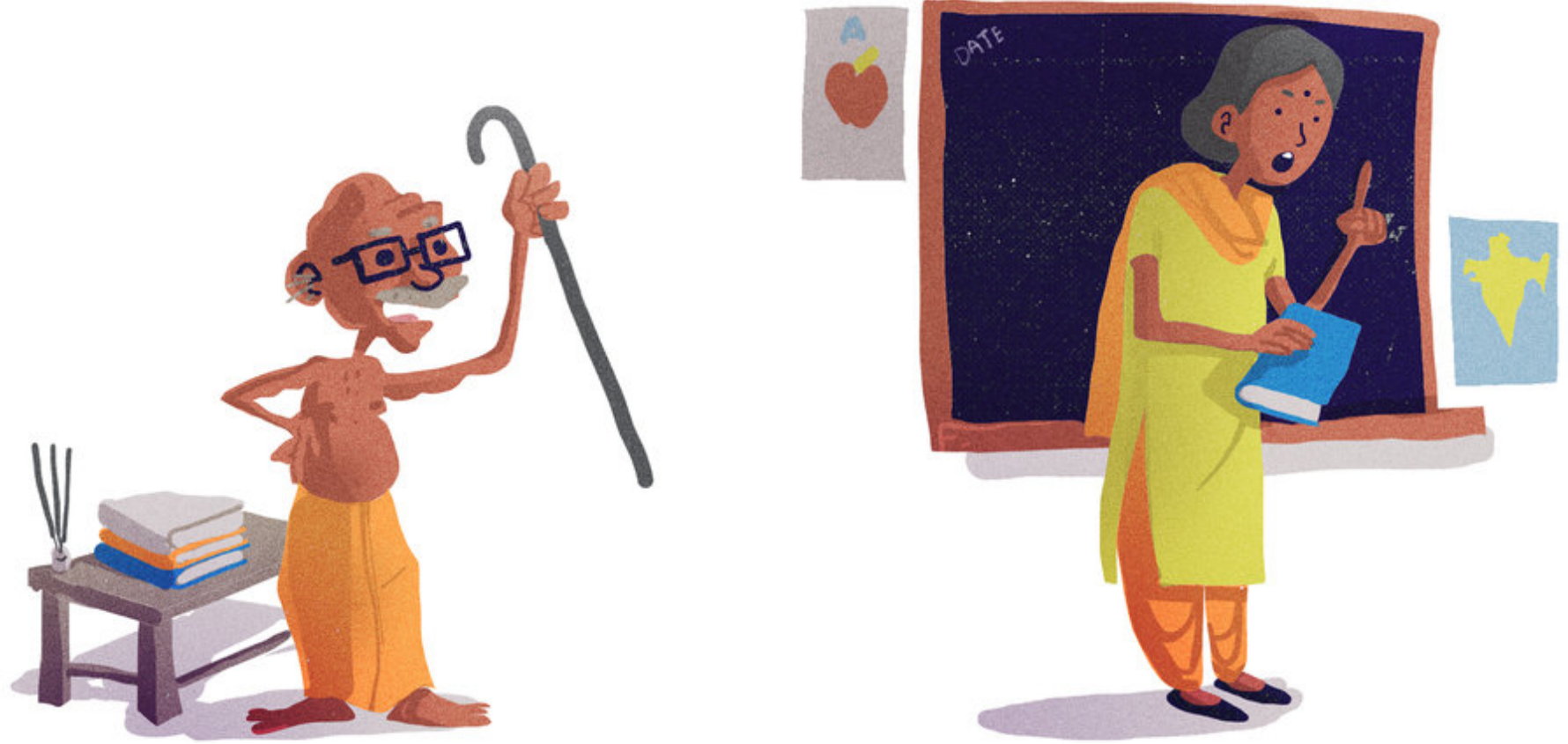
ستیا کی سیر و تفریح

Original Publisher: Pratham Books
Author: Yamini Vijayan
Illustrator: Vishnu M Nair
Translator: Shadab Ahmad

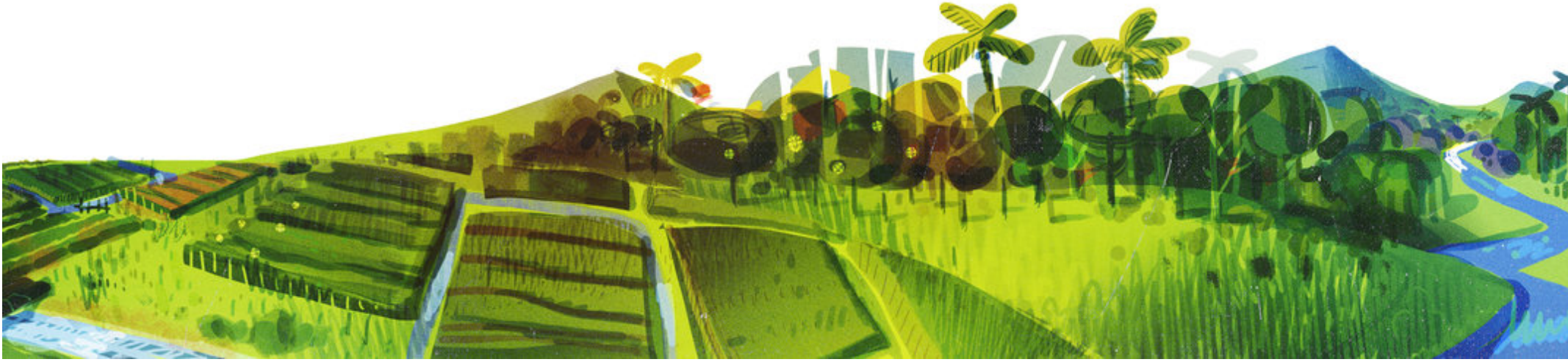
ستیا کبھی بھی سکون سے نہیں رہتا، وہ ہمیشہ اچھلتا، کودتا اور گھومتا پھرتا رہتا کبھی گرتا اور سنبھلتا رہتا ہے

" اس کے ابو نے کہا "ایک منٹ کے لئے خاموش بیٹھو

بہن نے کہا " اگر تم کو چوٹ لگے یا کوئ تکلیف ہو چیخنا چلانا مت"۔

دادا کہتے" کچھ توڑ پھوڑ مچانے کی کوشش مت کرو"۔

استانی کہتی " تم کلاس کو بہت پریشان کرتے ہو"۔

لیکن ستیا کر ہی کیا سکتا ہے، اگراس کا ہاتھ پیر ہی ناچ رہا ہو

آج اتوار ہے، یہ اس کا پسندیدہ دن ہے جس دن وہ اپنی دادی کے ساتھ کھیت میں کام کرنے جاتا ہے۔

وہ کھیت تک جانے کے لئے راستے کے نشیب و فراز ، کھلے میدانوں ، جنگلات اور دریا کے کنارے طویل مسافت کو طے کر کے اپنے کام تک جاتا ہے۔

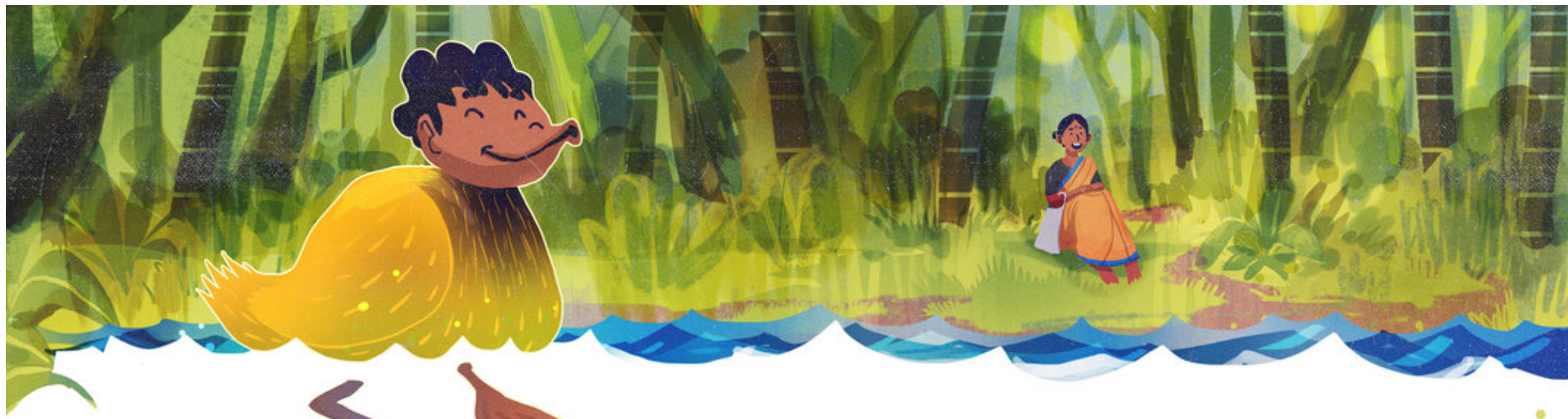
ستیا ایک ہرن کی طرح اچھلتا، کودتا، چھلانگ لگاتا ہرن کی طرح دوڑنے کی کوشش کر رہا تھا

بہن نے کہا " مٹی چکنی ہے ذرا سنبھل کے"۔

وہ کبھی کنکھجورہ کی طرح رینگتا اور سانپ کی طرح پھسلتا
دادی نے کہا "ذرا اغل بغل دیکھ کر" بیٹا !

وہ مکڑے کی طرح کبھی جھولتا، کبھی لنگور کی طرح چھلانگ لگاتا

زووووووووو۔۔۔۔۔۔۔۔

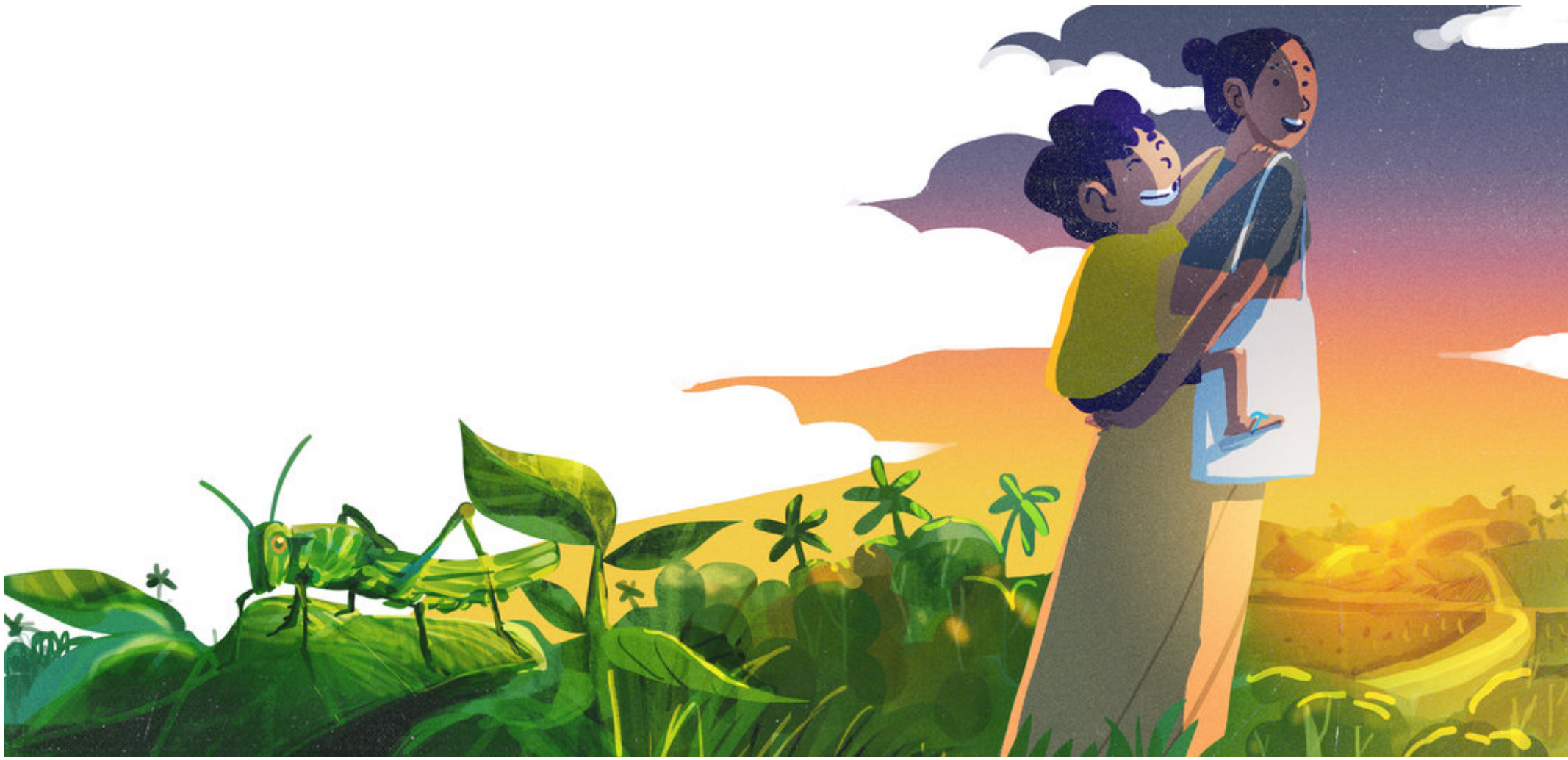
دادی نے کہا کہ. " میرے چھوٹے سے بندر، مضبوط شاخوں کا استعمال کرنا "

، وہ بطح کے مانند پیر چلاتا اور مینڈک کی طرح تیرتا

دادی نے کہا "اتلاتے رہنا ؟ سمجھے ۔

وہ چھپکلی جیسا چڑھتا اور بکری کی طرح اچھلتا تو ۔۔۔

دادی کہتی "گرنا مت"

ستیا اپنے بازووں سے پرواز کرنے کی کوشش کرتا

وہ خود کو ایک گدھ سمجھتا اور اسی کے جیسا ہوا میں تیرتا اور چیختا۔

شام میں جب سورج ڈھل رہا تو اس نے کرکٹ کھیلنا شروع کیا جبکہ وہ گھر لوٹنے کا وقت تھا۔

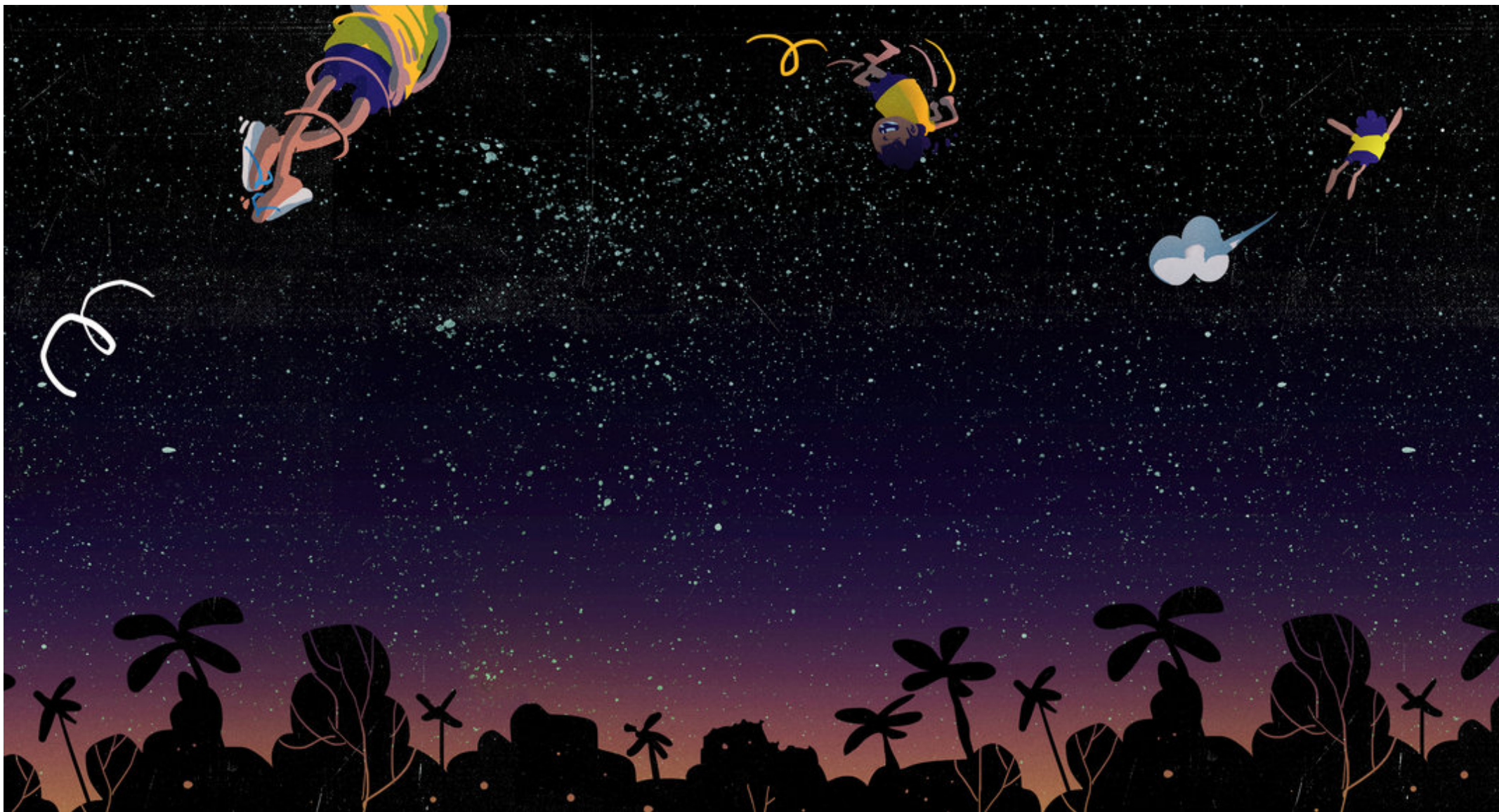
تھکا ہوا ستیا اپنی دادی کی پشت پر چڑھ گیا، تاکہ وہ اونچے، نیچے کھیت اور جنگلی راستوں سے گھر آجائے

گھر پر دادا ، دادی اور بہن نے جب اسے زخمی اور کیچڑ میں لت پت دیکھا تو کافی ہنسے ۔

دادا نے اسے نہلایا۔

بابا نے اس کے لئے کھانا بنایا،

ماں نے اسے اس کی پسندیدہ کہانی سنائ۔ جیسے وہ ہمیشہ سنتی تھی۔

اس نے خواب میں بھی خود کو اچھلتا، کودتا اور چکر لگاتا دیکھا۔

اور اڑتا ہوا بھی۔۔۔۔۔۔

اوہ، ویسے ستیا تو چلتا ہے! کیا آپ جانتے ہیں جانور، پرندے اور حشرات بھی بہت سے مختلف

طریقوں سے اور مختلف وجوہات کی بنا پر منتقل ہوتے ہیں ؟

وہ بھی ہماری طرح مزیدار کھانا کھاتے، ایک آرام دہ گھر میں رہتے اور ایک گرم خاندان کو تلاش کرنے کے

لئے نکلتے ہیں ان میں سے بعض کو پکڑ لیا جاتا ، اور دوسرے جانوروں ک طرف سے کھائے جا رہے ہیں

ڈولفنز پانی سے باہر چھلانگ لگانے میں جس طرح مشہور ہیں

کیا آپ ایسے پانی میں کود سکتے ہیں؟

چیتا سب سے تیز زمینی جانور ہیں. وہ بھی بہت تیزی سے اور

چھلانگ لگا سکتے ہیں، خاص طور پر جب وہ شکار کرتے ہیں۔

کیکڑے رینگ سکتے ہیں.کیا آپ کو رینگنا آتا ہے؟

ٹڈے واقعی اعلی کود کا مظاہرہ کرتے ہیں،

خاص طور پر جب وہ کھانے کی تلاش میں نکلتے ہیں

کیا آپ بھی واقعی اعلی کود کا مظاہرہ کر سکتے ہیں؟

Story Attribution:

This story: ستیاکی سیر و تفریح is translated by Shadab Ahmad . The © for this translation lies with Shadab Ahmad, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Satya, Watch Out!', by Yamini Vijayan . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A mother calling out to her son, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy moving constantly, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A man reading the newspaper, a girl reading from a book, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: An old man with a walking stick, a teacher in the class, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A boy whose hands and legs are moving , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A mother and a son on top of a hill, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A river flowing through a valley , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy hopping and leaping , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy moving like a centipede and a snake, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A boy moving like a spider and a langur, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A boy moving like a duck and a frog , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A boy climbing like a lizard and jumping like a goat, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A boy trying to fly, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A boy on his mother's back, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A family laughing together, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A boy having a bath, eating dinner and going to bed at night, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A boy wandering at night, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A boy flying into the sky, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Boy spinning and flying , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Dolphin and a cheetah, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Crab, grasshopper and a snail , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

ستیا کی سیر و تفریح
(Urdu)

سیر و تفریح میں اچھل کود اور شرارت بھری حرکتیں دادی اماں کو پریشان کرتی ہیں

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!